

Жан Клод Беако подчеркивает, что обучающиеся оказываются перед необходимостью понимания и интерпретации речи на иностранном языке, относящейся к одному обществу, применительно к другому [3, с. 63–64].

Некоторые учителя рассматривают использование видеоматериалов на уроке иностранного языка как волшебную палочку, чтобы скрыть изъяны своей работы. Поэтому зачастую можно услышать негативные отзывы, что, несомненно, связано с неправильным планированием урока, подбором видео и упражнений к нему.

Благодаря яркому и динамичному изображению видеоматериалы позволяют работать над пониманием с общим охватом содержания на уроках иностранного языка. Кроме этого, появляется возможность работать самостоятельно как в школе, так и дома [4, с. 63].

Видеоматериалы способствуют развитию социолингвистической компетенции, создавая чувство близости далекого, способствуя возникновению желания войти в контакт с представителем другой культуры, тем самым повышая мотивацию к изучению иностранного языка. Тот или иной медиаресурс позволяет развивать какую-то специфическую компетенцию, но все они дают доступ к языковой среде, культуре, обществу, стране изучаемого языка, предоставляя, таким образом, ценный иллюстративный материал.

### Литература

1 Богаченко, Р. Ю. Приёмы использования видеоматериалов при бучении иноязычной лексике / Р. Ю. Богаченко // Творчество молодых'2017 : сборник научных работ студентов, магистрантов и аспирантов: в 4 частях / Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины ; ред. коллегия : О. М. Демиденко (гл. ред) [и др.]. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2017. – Ч. 3. – 2017. – С. 23–26.

2 Porcher, L. Télévision, culture, education / L. Porcher. – Paris : Armand Colin, 1994. – 256 p.

3 Veacco, J-C. Les dimensions culturelles des enseignements de langue / J-C. Veacco. – Paris : Hachette, 2000. – 191 p.

4 Глухова Ю. Н. Перспективы использования видеоматериалов на занятиях по иностранному языку / Ю. Н. Глухова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2013. – № 10 (28). – С. 61–65.

УДК 811.111.8(73)'373'38

*Ю. Г. Героимова*

### ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭБОНИКСА

*Статья посвящена изучению особенностей эбоникса. В ней рассматривается понятие «эбоникс», его отличительные черты и цели использования. Примеры, приведенные в статье, показывают, насколько сильно отличается лексика афроамериканцев от остальной части англоговорящего населения и как фонетические, лексические и грамматические особенности влияют на восприятие значения слов.*

Современная форма американского варианта английского языка включает в себя большое количество лексики, заимствованной из языков и диалектов афроамериканцев, что может вызвать множество трудностей и недопониманий при переводе.

«Сленг – это совокупность слов и выражений, употребляемых представителями определенных групп, профессий и т. п. и составляющих слой разговорной лексики, не соответствующей нормам литературного языка» [1].

Афроамериканский вариант английского языка – *African American English*, или *ebonics* ('эбоникс') (*ebony* – 'черный', *phonics* – 'звуки')? используется афроамериканским населением в определенных ситуациях и обстановке. Лингвисты не могут прийти к единому решению в плане рассмотрения эбоникса как диалекта или отдельного варианта языка. Тем не менее, эбоникс представляет собой смесь культурных, политических, этнических и социальных аспектов, которые нашли свое выражение в его лингвистическом воспроизведении.

Существует несколько теорий его происхождения:

1. Креольская. Данная теория утверждает, что рабы, привезенные в Северно-Американские штаты, привезли западноафриканские языки, которые продолжили свое развитие в контакте с населением Америки.

2. Диалектологическая. Согласно этой теории на формирование языка повлияли специфические диалекты юга США.

3. Социологическая. В данном случае огромное влияние оказало существование гетто, где афроамериканцы старались сделать язык непонятным для белого населения.

К источникам формирования афроамериканского английского можно отнести следующие:

1. Влияние религии. Слова *brother*, *sister*, *soul* являются очень важными в афроамериканской культуре.

2. Музыкальные достижения. Именно афроамериканцы принесли в мир слова, обозначающие стили, разновидности джаза, музыкальные инструменты. На данный момент большую популярность имеет стиль музыки рэп, который богат на слова, имеющие особое, переосмысленное значение. Например, *aite* – 'все хорошо' (от *all right*); *axe* – 'спросить' (от *ask*), *befo* – 'прежде' (от *before*), *blaw* – 'звук выстрела', *cuz* – вместо слова *because*, *chillin'* – 'расслабляться', 'отдыхать', *school ya* – 'преподать урок', *what tha dilly yo?* – 'в чем дело?', 'что произошло?'

3. Влияние преступного мира. Множество слов, обозначающих наркотики, берут свое начало в гетто: *base head* – 'человек, употребляющий кокаин', *blunt* – 'марихуана', 'сигара с марихуаной', *choia* – 'полиция', *po-po* – 'полицейский', *icecream-man* – 'продавец кайфа', *soda* – 'кокаин', *colum* – 'колумбийская марихуана', *tecato* – 'наркоман, сидящий на героине'.

Фонетические, грамматические и лексические особенности формируют уникальную стилистику эбоникса, его принадлежность к одному из социальных вариантов американского английского. Если ничего о них не знать или не принимать их во внимание, то возникает проблема восприятия и понимания из-за следующих фонетических особенностей:

1. отсутствие американского *r* после гласных (*car* – *cah*);

2. игнорирование межзубных звуков [ð] и [θ]. Заменяют их на [t], [d], [f], [v] (*buvvuh* – *brother*, *def* – *death*);

К лексическим особенностям относятся:

1. использование множества ничего не значащих слов;

2. употребление слов в другом значении (*fat* – 'крутой', *dope* – 'отличный');

К стилеобразующему компоненту эбоникса можно отнести следующие грамматические особенности:

1. *t* и *d* в конце слова исчезают (*fast* – *fas*);

2. наблюдается слияние слов (*wouldna* – *wouldn't*, *mosta* – *most of*, *hadda* – *had to*, *useta* – *used to*, *hafta* – *have to*. *I done about forgot mosta those things. He better hadda moved out.*);

3. окончание *-ing* упрощается до *-in* (*interesting – interestin*);
4. пять настоящих времен. Длительность происходящего и момент завершения будут понятны только по контексту;
5. на прошедшее время указывают наречия (*last night, yesterday, four years ago, etc.*);
6. отрицание в любом времени может быть выражено при помощи *ain't*. Возможно использование двойного отрицания. (*Don't nobody break up a fight. If the cat ain't happy – ain't nobody happy*);
7. опускается в речи глагол *to be* (*She woman. The tee hot*);
8. у глаголов в третьем лице единственного числа в настоящем времени отсутствует окончание *-s* (*Diana sleep. He drink coffee*);
9. будущее время образуют глагольная форма *gonna*;
10. для выражения совершенных действий не используется вспомогательный глагол *have* (*Mary been here. Sara done the project*).

Интересен тот факт, что цифры у афроамериканцев имеют определенное значение, это своеобразный код. Например, 187 – убийство, потому что 187-ая статья является уголовной статьей за убийство. Для запроса информации достаточно сказать *Give me 411*, так как 411 – номер справочной службы. Города тоже имеют неформальные названия – цифры. Например, Нью Йорк называют согласно его номеру – *город 212*, Москва именуется как *город 095*.

Одним из известных афроамериканцев является рэп-исполнитель, выступающий под именем *50 cent*, в чьих песнях можно найти большое количество сленговых слов и выражений:

*Teach ya how to turn yayo into dough.* – ‘Научу тебя превращать кокаин в деньги.’ (*ya* – ‘ты’, *yayo* – ‘кокаин’, *dough* – ‘деньги’).

*What up, homie?* – ‘Что нового, братан?’

*I'm from NY, whoadie.* – ‘Я из Нью Йорка, товарищ’.

*Bottle full of bub.* – ‘Бутылка, полная крепкого пива’ (*bub* – ‘крепкое пиво’, ‘выпивка’).

*To ball together* – ‘Зажигать вместе’ (*to ball* в общепринятом значении переводится как ‘собирать (ся) в клубок’, ‘свивать (ся)’).

*The crib ya momma raised ya in.* – ‘Дом, в котором тебя вырастила мама’ (*a crib* – ‘хата’, ‘квартира’; *momma* – ‘мама’).

*Chill, Yayo.* – ‘Расслабься, Йойо’ (*chill* – ‘холод’, ‘прохлада’. Здесь мы наблюдаем использование слова в другом значении).

*Flexin'* – ‘хвастаться тем, что у вас есть’ (*Flex* переводится как ‘гнуть’, ‘сгибать’, но в сленге меняется значение слова).

*My watch sayin', "Hi, shorty, we can be friends!"* – ‘Мои часы говорят: «Привет, малышка, мы можем подружиться!»’ (в слове *sayin'* происходит следующее изменение – окончание *-ing* упрощается до *-in'*, *shorty* употребляется в значении ‘малышка’).

*They stay outta pocket* – ‘Они не лезут в карман’ (*outta* – *out of* – ‘быть вне чего-либо’).

*I ain't gonna let...* – ‘Я не собираюсь позволять...’ (*ain't* – ‘отрицание’, *gonna* – передача будущего времени).

Из приведенных выше примеров видно, что наибольшую популярность получило смысловое изменение слова и введение новых слов. Со стороны грамматических изменений самым частым является использование формы *-in'* вместо *-ing*, глагольной формы *gonna*, обозначающей будущее время, слияние слов и использование в качестве отрицания *ain't*.

Афроамериканцы постоянно взаимодействуют с людьми разных национальностей, но не все используют американский английский при взаимодействии с ними. Если собеседник не знает тонкостей эбоникса, то может не только подумать, что афроамериканец недостаточно образован, но и есть вероятность возникновения недопонимания. Это может привести к разного рода конфликтам: межличностным и межнациональным.

## Литература

1 Сленг // Словари, энциклопедии и справочники Slovar.cc [Электронный ресурс]. – 2010–2019. – Режим доступа: <https://slovar.cc/rus/efremova-tolk/359454.html>. – Дата доступа: 02.04.2019.

УДК 37.091.33-028.17:784:811'243

*А. И. Головаченко*

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РАЗВИТИЯ НАВЫКОВ АУДИРОВАНИЯ

*Статья посвящена определению роли иноязычных песен в процессе развития аудитивных навыков при обучении иностранному языку. Приводятся доводы в пользу целесообразности использования песни на изучаемом языке с целью улучшения качества усвоения учебного материала учащимися, расширения их кругозора, повышения уровня комфортности образовательной среды. Также отмечаются такие положительные свойства песни, как стимулирование учащихся к учебе, снижение эмоциональной усталости и повышение мотивации к изучению иностранного языка.*

Аудирование – сложный психолингвистический процесс восприятия, распознавания и понимания произнесенной вслух речи. При этом восприятие является анализом и синтезом средств языка, а понимание является результатом анализа и синтеза смыслов. В процессе переработки и усвоения полученной информации происходит ее рефлексивная оценка, так как новые знания сталкиваются с полученным ранее практическим и лингвистическим опытом слушателя. В процессе аудирования слушатель всегда должен быть активен, поэтому очень важно привлечь и удержать его внимание [1].

Существует множество способов развития и улучшения аудитивных навыков для изучения иностранного языка. Педагоги зачастую используют традиционные способы аудирования на уроках и часто пренебрегают таким материалом, как песни. Как известно, успешность процесса восприятия информации связана с высокой степенью концентрации внимания. Песни привлекают и удерживают внимание и увеличивают интерес к процессу аудирования у учащихся, а особенно эффективны они будут для тех, у кого преобладает слуховая память.

При использовании песен на занятиях, помимо развития аудитивных навыков, у учащихся формируются и совершенствуются фонетические навыки, чувство ритма и интонации иностранного языка.

Музыка во время урока влияет на эмоциональность учащихся, мотивацию к изучению иностранного языка, а также помогает избежать монотонности, усталости и напряженности.

Песни – важная часть повседневной жизни многих людей. Многие используют музыку как средство для получения удовольствия и релаксации, кроме этого, песни также являются действенным способом для обучения иностранному языку. На уроках учителя используют песни для введения новой лексики, грамматических конструкций, разговорной темы или для того, чтобы разнообразить занятие новым видом деятельности в рамках учебного процесса [2].

Существуют различные виды песен (начиная с детских песенок и заканчивая современной поп-музыкой), которые можно использовать на занятиях. Выбирать песенный